



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Observations De L'Academie Française Sur Les Remarques De M. De Vaugelas

Académie Française

La Haye, 1705

540 Rem. L'adjectif tout, avec plusieurs substantifs.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52553](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52553)

un que après, comme *celuy-là est tout de mesme que l'autre*, il n'est pas absolument mauvais, mais il est extrêmement bas, & ne doit estre employé que dans le dernier de tous les stiles. Que si l'on m'objecte que dans le cours de ces Remarques, je m'en suis servy fort souvent de cette sorte; j'avoüeray franchement que j'ay failly en cela comme en beaucoup d'autres choses, & que je n'ay connu la faute dont j'avertis maintenant les autres, que depuis peu. Tellement qu'il faut en user selon cette Remarque, & non pas selon le mauvais exemple que j'en ay donné.

OBSERVATION.

On a esté de l'avis de M. de Vaugelas.

CCCCXL. REMARQUE.

L'adjectif tout, avec plusieurs substantifs.

CEt adjectif suivy de plusieurs substantifs dans la mesme construction du membre de la periode, veut estre repeté devant chaque substantif; par exemple il faut dire, *toute la Syrie, & toute la Phénicie*, & non pas *toute la Syrie & la Phénicie*.

nicie. Et non seulement le premier où toute, est repeté deux fois est meilleur, mais le dernier où il n'est employé qu'une fois est mauvais, & contre la pureté naturelle de nostre Langue. C'a bien tousjours esté ma creance, mais ce seroit peu de chose si ce n'estoit aussi le sentiment de nos maistres. Que s'il y a plus de deux substantifs, c'est encore de mesme. Par exemple, un excellent Auteur a escrit *pour voir toutes les beautez, l'artifice, & les graces parfaitement employées,* il falloit dire *pour voir toutes les beautez, tout l'artifice, & toutes les graces parfaitement employées.* Cela est hors de doute parmy les purs Escrivains. Il semble que les substantifs qui suivent soient jaloux du premier, s'ils ne marchent tous à mesme train, & si l'on ne les traite avec autant d'honneur, que celuy qui va devant. Et quand les deux substantifs sont de divers genre, la faute est inexcusable de ne pas repeter *tout*, comme par exemple de dire *il a perdu toute sa splendeur & son lustre,* c'est sans doute mal parler, il faut dire, *il a perdu toute sa splendeur & tout son lustre.*

Mais si les deux substantifs sont de mesme genre & synonymes, ou approchans,

chans,

chans, on demande s'il le faut repeter, comme si je dis, *il a perdu toute l'affection & l'inclination qu'il avoit pour moy*, diray-je mieux que si je disois *il a perdu toute l'affection, & toute l'inclination qu'il avoit pour moy*? On respond que tous deux sont bons, & que la grande Regle des synonymes ou approchans, & des contraires ou differens a lieu icy; c'est à dire qu'aux mots contraires ou differens, il faut necessairement repeter *tout*, mais aux synonymes ou approchans, il n'est point necessaire; quoy que ce ne soit pas une faute de le repeter, comme c'en seroit une de ne le repeter pas aux contraires & aux differens; car par exemple, si je disois, *il a oublié tout le bien & le mal que je luy ay fait*, je parlerois mal; il faut dire de necessité, *il a oublié tout le bien & tout le mal que je luy ay fait*; Aux differens de mesme; *il a perdu toute l'affection & l'estime qu'il avoit pour moy*, n'est pas bien dit; il faut dire, *il a perdu toute l'affection, & toute l'estime qu'il avoit pour moy*.

OBSERVATION.

IL faut dire, *il a perdu toute l'affection & toute l'inclination qu'il avoit*, quoy que ces mots *affection & inclination* soient synonymes ou approchans.

CCCCC.